

POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE
W SPRAWIE STOSOWANIA
POROZUMIENIA O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM QUEBECU

ZGODNIE z artykułem 19 ustęp 1 Porozumienia o zabezpieczeniu społecznym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Quebecu, podpisanego w Quebecu, dnia 3 czerwca 2015 roku,

WŁADZA WŁAŚCIWA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

I

WŁADZA WŁAŚCIWA QUEBECU

ustanowiły środki konieczne do stosowania Porozumienia i uzgodniły następujące postanowienia:

CZĘŚĆ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 1

DEFINICJE

1. Do stosowania niniejszego Porozumienia Administracyjnego, termin „Porozumienie” oznacza Porozumienie o zabezpieczeniu społecznym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Quebecu, podpisane w Quebecu, dnia 3 czerwca 2015 roku.

2. Wszelkie inne terminy i wyrażenia mają znaczenie przypisane im w Porozumieniu.

ARTYKUŁ 2

INSTYTUCJE ŁĄCZNIKOWE I INSTYTUCJE WŁAŚCIWE

1. W Rzeczypospolitej Polskiej, instytucjami łącznikowymi odpowiedzialnymi za stosowanie Porozumienia są:

a) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - Centrala w Warszawie (*Institution d'assurances sociales - Siège à Varsovie*), do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;

b) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego - Centrala w Warszawie (*la Caisse de l'assurance sociale agricole - Siège à Varsovie*), do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników;

c) Zakład Ubezpieczeń Społecznych - Centrala w Warszawie (*Institution d'assurances sociales - Siège à Varsovie*), do stosowania artykułów 9 i 22 ustęp 13 Porozumienia.

2. W Rzeczypospolitej Polskiej, instytucjami właściwymi odpowiedzialnymi za stosowanie Porozumienia są:

a) Zakład Ubezpieczeń Społecznych (*Institution d'assurances sociales*), do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczeń społecznych, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;

b) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (*Caisse de l'assurance sociale agricole*), do stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników.

3. W Quebecu, instytucją łącznikową odpowiedzialną za stosowanie Porozumienia jest *le Bureau des ententes de sécurité sociale de la Régie des rentes du Québec* (Biuro do spraw porozumień w zakresie zabezpieczenia społecznego Zakładu Emerytalno-Rentowego Quebecu).

4. W Quebecu, instytucjami właściwymi odpowiedzialnymi za stosowanie Porozumienia są:

a) *la Régie des rentes du Québec* (Zakład Emerytalno-Rentowy Quebecu) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego emerytur i rent;

b) *la Commission de la santé et de la sécurité du travail* (Komisja Zdrowia i Bezpieczeństwa Pracy) do stosowania ustawodawstwa dotyczącego wypadków przy pracy i chorób zawodowych.

ARTYKUŁ 3

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE INSTYTUCJI ŁĄCZNIKOWYCH LUB INSTYTUCJI WŁAŚCIWYCH

1. Władza właściwa każdej ze Stron może wyznaczyć instytucje łącznikowe inne, niż te, o których mowa w artykule 2. W takim przypadku, władza właściwa powiadamia niezwłocznie władzę właściwą drugiej Strony.

2. Instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe, wyznaczone w artykule 2, uzgodnią procedury i formularze niezbędne do stosowania Porozumienia i niniejszego Porozumienia Administracyjnego.

3. W celu ułatwienia stosowania Porozumienia i niniejszego Porozumienia Administracyjnego, instytucje łącznikowe mogą uzgodnić środki do wymiany danych drogą elektroniczną.

CZĘŚĆ II

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE STOSOWANEGO USTAWODAWSTWA

ARTYKUŁ 4

ZAŚWIADCZENIE O PODLEGANIU USTAWODAWSTWU

1. Do stosowania artykułu 6 punkt b) oraz artykułów od 7 do 9 Porozumienia, instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa Strony, której

ustawodawstwo ma zastosowanie, wydaje, na wniosek pracodawcy lub osoby pracującej na własny rachunek, zaświadczenie o podleganiu ustawodawstwu o określonym terminie ważności, potwierdzające, w odniesieniu do danej pracy, że pracownik i jego pracodawca lub osoba pracująca na własny rachunek nadal podlegają temu ustawodawstwu. Pracownik, jego pracodawca, osoba pracująca na własny rachunek i instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa drugiej Strony są upoważnione do otrzymania kopii tego zaświadczenia.

2. Pracodawca składa wniosek o zgodę na przedłużenie maksymalnego okresu delegowania, o której mowa w artykule 7 Porozumienia, przed zakończeniem bieżącego okresu delegowania, do instytucji łącznikowej Strony, której ustawodawstwu pracownik podlega.

CZEŚĆ III

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE ŚWIADCZEŃ

ARTYKUŁ 5

ROZPATRYWANIE WNIOSKU

1. Jeżeli instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa Strony otrzyma wniosek o świadczenie przewidziane zgodnie z ustawodawstwem drugiej Strony, to instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Strony niezwłocznie przekazuje ten wniosek instytucji właściwej drugiej Strony, wskazując datę złożenia wniosku.

2. Wraz z wnioskiem instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Strony przekazuje dostępne jej dokumenty, niezbędne instytucji właściwej drugiej Strony do ustalenia uprawnień wnioskodawcy do tego świadczenia.

3. Dane osobowe zawarte w formularzu wniosku są poświadczane przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą, która przekazuje wniosek, co zwalnia je z obowiązku przesłania dokumentów dowodowych. Rodzaj informacji, których dotyczy niniejszy ustęp, zostanie uzgodniony przez instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe Stron.

4. Poza wnioskiem i dokumentami, o których mowa w ustępach 1 i 2, instytucja łącznikowa lub instytucja właściwa pierwszej Strony przekazuje instytucji właściwej drugiej Strony formularz łącznikowy wskazujący

w szczególności okresy ubezpieczenia przebyte zgodnie z ustawodawstwem pierwszej Strony.

5. Instytucja właściwa drugiej Strony ustala uprawnienia wnioskodawcy do świadczenia i zawiadamia instytucję właściwą pierwszej Strony o swojej decyzji.

6. Kopie dokumentów poświadczone za zgodność z oryginałem przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą jednej Strony są akceptowane jako kopie poświadczone za zgodność z oryginałem przez instytucję łącznikową lub instytucję właściwą drugiej Strony.

ARTYKUŁ 6

PRACA TEGO SAMEGO RODZAJU

Do stosowania artykułu 16 ustęp 2 Porozumienia, na wniosek instytucji właściwej jednej Strony, instytucja właściwa drugiej Strony potwierdza okres wykonywania pracy tego samego rodzaju, co praca, która przyczyniła się do choroby zawodowej.

ARTYKUŁ 7

POGŁĘBIENIE SIĘ CHOROBY ZAWODOWEJ

1. W celu ustalenia prawa do świadczenia z tytułu pogłębienia się choroby zawodowej, osoba, o której mowa w artykule 17 ustęp 2 Porozumienia, składa wniosek do instytucji właściwej Strony, której ustawodawstwu podlegała w trakcie wykonywania pracy mogącej pogłębić tę chorobę.

2. Instytucja właściwa, która otrzymała wniosek, o którym mowa w ustępie 1, może uzyskać od instytucji właściwej drugiej Strony niezbędne informacje dotyczące świadczenia wypłaconego przez tę Stronę.

CZEŚĆ IV
POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE I RÓŻNE

ARTYKUŁ 8

BADANIA LEKARSKIE

1. Do stosowania artykułu 21 ustęp 2 Porozumienia, instytucja właściwa, która podjęła niezbędne działania, w celu przeprowadzenia badań lekarskich, sporządza na koniec każdego roku kalendarzowego i przekazuje instytucji łącznikowej lub instytucji właściwej drugiej Strony wnioski o zwrot kosztów związanych z badaniami lekarskimi wykonanymi w ciągu tego roku kalendarzowego, ze wskazaniem należnej kwoty.
2. Należną kwotę należy zwrócić w terminie sześciu miesięcy od dnia otrzymania wniosku, o którym mowa w ustępie 1.

ARTYKUŁ 9

WYMIANA DANYCH STATYSTYCZNYCH

Instytucje łącznikowe lub instytucje właściwe Stron wymieniają co roku dane statystyczne dotyczące płatności dokonanych na terytorium drugiej Strony. Te dane statystyczne obejmują liczbę świadczeniobiorców i łączną kwotę wypłaconych świadczeń, według ich rodzajów.

ARTYKUŁ 10

WEJŚCIE W ŻYCIE I OKRES OBOWIĄZYWANIA

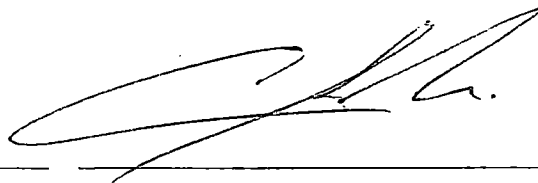
Niniejsze Porozumienie Administracyjne wchodzi w życie z dniem wejścia w życie Porozumienia, a jego okres obowiązywania jest taki sam jak okres obowiązywania Porozumienia.

Sporządzono w Quebecu, dnia 3 czerwca 2015 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym każdy tekst ma jednakową moc.

**W IMIENIU MINISTRA
PRACY I POLITYKI
SPOŁECZNEJ
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ**

**W IMIENIU WŁADZY
WŁAŚCIWEJ QUEBECU**

Marek Burew



A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and flourishes, positioned to the right of the printed name 'Marek Burew'.

